

# CURSO DE TORÁ

Clase #71 – La Maldición de Yacov

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# BERESHIT- ספר בראשית

- **Jacob entonces se molesta sobremanera con Labán**
- **31:36** Y se encolerizó Jacob y riñó con Labán; y tomó Jacob la palabra y dijo a Labán: ¿Cuál es mi delito y cuál es mi pecado, para que me persiguieses,
- **Vayijar le-Ya'akov vayarev beLavan vaya'an Ya'akov vayomer le-Lavan mahpish'i mah jatati ki dalakta ajaray.**
- **31:37** para que palpases todos mis objetos? ¿Qué has hallado de todos los objetos de tu casa? Ponlos aquí ante mis hermanos y tus hermanos (gente), y juzguen ellos entre nosotros dos.
- **Ki-mishashta et-kol-kelay mah-matsata mikol kley-veyteja sim koh neged ajay ve'ajeyja veyojiju beyn shneynu.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- *Raquel había robado los ídolos (terafim) de la casa de su padre para salvarle de la idolatría (Rashí); Pero Jacob no sabía esto, y pronunció la maldición*
- **31:32 Mas aquél con quien halles tus dioses, que no viva.**
- *La consecuencia se ve en el verso 35, 19*
- El verso 52, que según el Midrash causó más tarde la muerte prematura de ella, le da la seguridad al cumplimiento de esas palabras
- *"No hagas salir de tu boca ninguna palabra dura" (Pesajim 3).*
- *"Muchos malhechores me han causado males, pero ninguno como mi propia lengua" (Reshit Jojmá).*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **35:18** Y sucedió que al salirsele el alma, pues murió, llamó su nombre Ben-Oní (hijo de mi dolor); mas su padre lo llamó Benjamín (Binyamín).
- **Vayehi betset nafshah ki metah vaticra shmo Ben-Oni ve'aviv kara-lo Vinyamin.**
- **35:19** Y murió Raquel, y fue sepultada en el camino de Efrat, que es Belén (Bet-Léjem).
- **Vatamot Rajel vaticaver bederej Efratah hi Beyt Lajem.**
- **35:20** Y erigió Jacob un monumento sobre su sepultura; éste es el monumento de la sepultura de Raquel, hasta el día de hoy.
- **Vayatsev Ya'akov matsevah al-kvuratah hi matsevet kekurat Rajel adhayom.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- *En los actos y en los detalles insignificantes es donde podemos conocer la verdadera personalidad del individuo.*
- *Jacob sirvió durante veinte años a Labán, que lo engañaba constantemente (31, 41),*
- *Y no se permitió llevar nada de lo que no le pertenecía. Esto sirve para mostrar hasta qué punto debe llegar la honestidad del empleado, aún con un patrón injusto.*

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- **31:38** Estos veinte años que he estado contigo, tus ovejas y tus cabras no han quedado sin cría, y los carneros de tus rebaños no me los he comido.
- **Zeh esrim shanah anoji imaj rejeleyja ve'izeyja lo shikelu ve'eyley tsonja lo ajalti.**
- **31:39** Lo despedazado por fieras no lo traje a ti; yo llevé la culpa; de mi mano lo exigías, ya fuese hurtado de día, ya hurtado de noche.
- **Trefah lo-heveti eleyja anoji ajatenah miyadi tevakshenah genuvti yom ugenuvti laylah.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **31:40** Donde estaba yo de día me consumía el calor, y de noche la helada, y el sueño huía de mis ojos.
- **Hayiti vayom ajalani jorev vekeraj balaylah vatidad shenati me'eynay.**
- **31:41** Hace veinte años que estoy en tu casa; te serví catorce por tus dos hijas, y seis años por tu ganado; y tú has cambiado mi salario diez veces.
- **Zeh-li esrim shanah beveyteja avadetija arba-esreh shanah bishtey venoteyja veshesh shanim betsoneja vatajalef et-maskurti aseret monim.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **31:42** Si no hubiese estado conmigo el Dios de mi padre, el Dios de Abraham y el temor (Dios) de Isaac, me habrías ahora enviado con las magos vacías. Dios ha visto mi aflicción y la fatiga de mis manos, y El te reprendió anoche.
- **Luley Elohey avi Elohey Avraham ufajad Yitsjak hayah li ki atah reykamshilajtani et-oni ve'et-yegia kapay ra'ah Elohim vayoajaj amesh.**
- Cuando Labán terminó de esculcar las pertenencias de Yacov, nuestro Patriarca se encoleriza, pues había reprimido durante años su dolor y en este momento no se puede contener.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Yacov se cercioraba siempre que las ovejas tuvieran agua y pasto suficiente, por lo que no se producían abortos. (Rashbam –Rabí Shemuel Ben Meir, nieto de Rashí)
- Yacov pagó por todos los animales que fueron atacados y destrozados por las fieras, así el pastor legalmente no tiene el deber de pagar por ello. (Najalat laacov).
- ***Te serví 14 años por tus hijas.*** Yacov no hace mención del fraude que le hizo por las hermanas, por temor a herir a su esposa Leáh.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- Yacov se refiere al “Temor de Itzjak”, es decir, el “Dios de Itzjak”.
- Esto se refiere al temor que sintió Itzjak cuando estaba en la Atadura –Akeidá- y sintió el cuchillo en la garganta.
- Este temor era instintivo, pero Itzjak lo superó y se consagró por completo a Dios.
- Yacov estaba completamente seguro que el mérito de Itzjak al haber superado esta prueba de vida, era lo que lo había protegido de las ardides de Labán (Rabí Hirsch).

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- **31:43** Entonces tomó la palabra Laván, y dijo a Jacob: Las hijas son hijas mías, y los hijos, hijos míos; los rebaños, rebaños míos; y todo lo que tú estás viendo, mío es; mas ¿qué puedo hacer hoy a estas mis hijas, o a sus hijos que ellas han parido?
- **Vaya'an Lavan vayomer el-Ya'akov habanot benotay vehabanim banay vehatson tsoni vejol asher-atah ro'eh li-hu velivenotay mah-e'eseh la'eleh hayom o livneyhen asher yaladu.**
- La arrogancia de Labán llega al límite al pronunciar estas palabras: Todo es mío!

# BERESHIT- ספר בראשית

- **31:44** Ahora bien, ven, hagamos un pacto yo y tú, y que sea de testimonio entre mí y entre ti.
- **Ve'atah leja nijretah vrit ani va'atah vehayah le'ed beyni uveyneja.**
- **31:45** Y tomó Jacob una piedra y la levantó como monumento.
- **Vayikaj Ya'akov aven vayerimeha matsevah.**
- **31:46** Y dijo Jacob a sus hermanos (gente): Recoged piedras. Tomaron pues piedras e hicieron un montón, y comieron allí sobre el montón.

31:48 Y dijo Laván: Este montón sea testimonio entre mí y entre ti, hoy. Por tanto llamó su nombre Gal-Ed  
**Vayomer Lavan hagal hazeh ed beyni uveyneja hayom al-ken kara-shmo Gal'ed.**

## BERESHIT- ספר בראשית

- **31:47** Y lo llamó Labán *Yegar-Sahadutá*, mas Jacob lo llamó Gal-Ed.
- **Vayikra-lo Lavan yegar sahaduta veYa'akov kara lo Gal'ed.**
- **31:48** Y dijo Labán: Este montón sea testimonio entre mí y entre ti, hoy. Por tanto llamó su nombre Gal-Ed
- **Vayomer Lavan hagal hazeh ed beyni uveyneja hayom al-ken kara-shmo Gal'ed.**
- *Palabras arameas que significan "montón del testimonio", lo mismo que gal-ed en hebreo.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **31:49** y al lugar Mitzpá (atalaya); lo llamó así porque dijo: Vigile el Eterno entre mi y entre ti, cuando nos hayamos ocultado el uno del otro;
- **Vehamitspah asher amar yitsef Adonay beyni uveyneja ki nisater ish mere'ehu.**
- **31:50** si oprimieras a mis hijas o si tomases otras mujeres además de mis hijas, nadie está con nosotros, (pero) mira, Dios es testigo entre mí y entre ti.
- **Im-te'aneh et-benotay ve'im tikaj nashim al-benotay eyn ish imanu re'eh Elohim ed beyni uveyneja.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **31:51** Dijo (más) Labán a Jacob: He aquí este montón y he aquí este monumento que he levantado entre mí y entre ti;
- **Vayomer Lavan le-Ya'akov hineh hagal hazeh vehineh hamatsevah asher yariti beyni uveyneja.**
- **31:52** sea testimonio este montón y testimonio este monumento, de que yo no pasaré este montón hacia ti, y de que tú no pasarás este montón y este monumento hacia mí, para mal.
- **Ed hagal hazeh ve'edah hamatsevah im-ani lo-e'evor eleyja et-hagal hazeh ve'im-atah lo ta'avor elay et-hagal hazeh ve'et hamatsevah hazot lera'ah.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **31:53** ¡El Dios de Abraham y los dioses de Najor juzguen entre nosotros! -los dioses del padre de ellos-. Y juró Jacob por el temor (Dios) de su padre Isaac.
- **Elohey Avraham ve'Elohey Najor yishpetu veyneynu Elohey avihem vayishava Ya'akov befajad aviv Yitsjak.**
- **31:54** Y ofreció Jacob sacrificio en el monte, y llamó a sus parientes para que comiesen pan. Y comieron pan, y pasaron la noche en el monte.
- **Vayizbaj Ya'akov zevaj bahar vayikra le'ejav le'ejol-lajem vayojlu lejem vayalinu bahar.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- Cual fue el propósito de ese Tratado?
- Aquí Labán retoma sus aires de superioridad moral y exigió que Yacov le prometiera que no maltrataría a sus hijas (nunca las había maltratado).
- Acaso no habían transcurrido 13 años con sus hijas demostrando que había sido un esposo y padre ejemplar?
- El Convenio consistió de 2 partes:
  - Yacov no maltrataría a las hijas de Labán (48:50)
  - Ninguna de las partes traspasaría con malas intenciones el montículo que habían designado (51:53)

# BERESHIT- ספר בראשית

- **32:1** Y se levantó Labán muy temprano por la mañana, y besó a sus hijos y a sus hijas, y los bendijo; y se puso en camino y regresó Labán a su lugar.
- **Vayashkem Lavan baboker vayenashek levanav velivnotav vayevarej ethem vayelej vayashav Lavan limekomo.**
- **32:2** Mas Jacob siguió su camino, y se encontraron con él ángeles de Dios.
- **VeYa'akov halaj ledarko vayifge'u-vo mal'ajey Elohim.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- Dice: que ***Labán los bendijo.***
- Los Sabios enseñaron que nunca hay que despreciar ni siquiera la bendición de una persona común y corriente, pero la Tora nos quiere enseñar algo mas profundo.
- La Toráh nos enseña lo eficaz que puede ser una bendición cuando se da con sinceridad, ya que Labán fue sincero cuando bendijo a sus hijas y a sus nietos. (Sforno)
- Dice: ***Malakei Elohim. Ángeles de Dios.***
- Eran ángeles que tenían al cuidado a Eretz Israel. Ellos vinieron a la frontera a recibir a Yacov para acompañarlo a la Tierra Santa, relevando a los ángeles que habían estado protegiéndolo fuera de ésta Tierra.

# BERESHIT- ספר בראשית

- **32:3** Y dijo Jacob al verlos: Campamento de Dios es éste; y llamó aquel lugar Majanáyim (lugar de dos campamentos).
- **Vayomer Ya'akov ka'asher ra'am majaneh Elohim zeh vayikra shemhamakom hahu Majanayim.**
- Dice: ***Majané Elohim. Campamento Divino***
- Yacov quería darles tranquilidad a quienes le acompañaban: *“Estos no son ejércitos de Esav ni de Labán que vienen a atacarnos; se trata de Huestes de ángeles santos que envió Dios para protegernos de nuestros enemigos”*. (Targum Yonatán)

# BERESHIT- ספר בראשית

- Dice: Majanáyim [literalmente un par de campamentos]
- Había 2 Campamentos de ángeles:
  - 1 oficiaba en Éretz Israel que ahora le daban la bienvenida a Yacov
  - 1 oficiaba fuera de la Tierra Santa, que fueron los encargados de acompañarlo. (Tanjumá, Rashí).
- El Rambán sugiere de manera mística que se trataba de un Campamento aquí en la Tierra y otro Campamento de ángeles en el Cielo y ambos son iguales porque ambos existen para bendecir a Dios y proclamar Su Santidad.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Cuando leemos la Porción de la Torá, la *Parashá Vayetzé*, ésta termina con el versículo 32:3.
- Al final de esta Parashá hay escrita una nota dejada por los Masoretas (sucesores de los Soferim en los Siglos 7-10) que indica: “Hay 148 versículos en la Sidrá, que corresponden numéricamente a las siglas nemotécnicas Majanáyim, dos campamentos, y ‘jelekí’, mi porción, cada una de las cuales suma 148.
- El Pueblo Judío es llamado ‘Jélek’ de Dios, la Porción de Dios, como en la frase, “**ki jélek Adonai amó**, *La Porción de Hashem es Su Pueblo*” (Devarim 32:9)

# BERESHIT- ספר בראשית

- Por lo tanto, el nacimiento de las 11 de las 12 Tribus descritas en esta Parashá, constituye la Nación que Dios describe como ***'Jelekí', Mi Porción.***
- Además, la última palabra de la Sidrá es Majanáyim, que es el nombre que Yacov le puso a ese lugar.
- También hace alusión al crecimiento prolífero y prospero de Yacov, que él mismo describe en el verso 32: 11 afirmando que creció hasta formar ***'Shení Majanot', dos campamentos*** (Rabí David Feinstein)

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno



Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

13 de Siván 5775– 31 de Mayo, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno